

Annex 1

Public Redacted

From: [REDACTED]
Sent: 15 November 2022 10:06
To: OTP CAR IIA Communications; D33 Said Defence Team; Said LRV Team OPCV; Chamber Decisions Communication
Cc: Associate Legal Officer-Court Officer; [REDACTED] Trial Chamber VI Communications
Subject: Decision on Submitted Materials for P-3056

Dear Counsel, dear colleagues from the Registry,

The Chamber takes note of the emails on the submission of evidence following the examination of P-3056 by the Prosecution (email of 18 October 2022 at 12:35) and the Defence (email of 17 October 2022 at 15:19) as well as the Prosecution's objections (email of 19 October 2022 at 11:18) and the Defence's response thereto (email of 20 October 2022 at 10:13).

At the outset, the Chamber notes that the following items have already been recognised as submitted and therefore need not be ruled on again:

- CAR-OTP-2033-7060
- CAR-OTP-2033-7064
- CAR-OTP-2033-7305
- CAR-OTP-2033-7554
- CAR-OTP-2069-3226
- CAR-OTP-2069-3227

The Chamber also observes that the Prosecution and the Defence both ask for the submission of CAR-OTP-2130-6657.

The Defence did not object to the items submitted by the Prosecution.

The Prosecution objects to the Defence's submission of (certain portions of) P-3056's prior recorded testimony and its translation (items CAR-OTP-2130-6639-R01 and CAR-OTP-2135-4385-R01). For the reasons set out in the Chamber's Decision on Submitted Materials for P-0547 (email from Trial Chamber VI Communications sent on 31 October 2022 at 14:49) prior recorded testimonies cannot be formally submitted on account of the fact that reference was made to it during a hearing.

In relation to the Witness Preparation Log of P-3056 (CAR-OTP-00000276-R01 and CAR-OTP-00000277-R01) the Defence wishes to submit the passages that were discussed with the witness. The Prosecution agrees to the submission of the pages on which the witness specifically gave evidence during his oral testimony but opposes the submission of the document in its entirety. In this regard, the Chamber recalls its rulings concerning the status and submission of witness preparation logs (T-30-CONF-ENG RT, p. 35 and email from Trial Chamber VI Communications sent on 3 November 2022 at 08:55). Accordingly, the witness preparation log of P-3056 cannot be formally submitted in whole or in part without fulfilling the requirements of rule 68 of the Rules of Procedure and evidence. The portions that were read to or by the witness or otherwise referred to are on the official record of the case.

The Prosecution also objects to the formal submission of an Investigation Report concerning the death of P-3053 (CAR-OTP-2134-1593-R02). According to the Prosecution, the Defence did not show this item to witness P-3056 during cross-examination. The Defence acknowledges that it did not show the document to P-3056 but points out that it read out certain passages of the document to the witness. As the Chamber explained in the Decision on Submitted Materials for P-0547 (email from Trial Chamber VI Communications sent on 31 October 2022 at 14:49), if part of a document has been used in court, the entirety of the document shall be deemed formally submitted and not merely the sections commented on by the witness during his or her testimony. It is not a requirement that the document actually be shown to the witness for it to be considering as having been used. It suffices that a party reads from it on the record or otherwise refers specifically to its content. The Chamber notes that the Defence quoted one sentence from CAR-OTP-2134-1593 and paraphrased another part of it and asked P-3056 to comment. Accordingly the document, which is very short, is recognised as formally submitted.

In light of the above and given the fact that there are no procedural bars, the Chamber recognises as formally submitted the following items:

Items Submitted by the Prosecution

ERN (E-Court)	Description
CAR-OTP-2130-6655-R01	Annex A of P-3056 Witness Statement – Sketch
CAR-OTP-2130-6655-R02	
CAR-OTP-2130-6657-R01	Annex C of P-3056 Witness Statement – Notes “Fiche de libération” dated [REDACTED] 2013
CAR-OTP-2130-6657-R02	
CAR-REG-0002-0031	Annotated version of CAR-OTP-2069-3226 -Photograph [REDACTED]
CAR-REG-0002-0032	Annotated version of CAR-OTP-2069-3227 -Photograph [REDACTED]
CAR-OTP-2033-7154	IMG_4771_stitch.jpg Photo - View of the entrance of the OCB main building
CAR-REG-0002-0034	Annotated version of CAR-OTP-2033-7064 - IMG_4693.JPG Photos of the cells (G7 and G5 cells)

CAR-OTP-2033-7041	IMG_4673_stitch.jpg Photo - Office in the OCRB main building.
CAR-REG-0002-0033	Annotated version of CAR-OTP-2033-7041 - IMG_4673_stitch.jpg Photo - Office in the OCRB main building.

Items Submitted by the Defence

ERN (E-Court)	Description
CAR-OTP-2130-6657-R01	Annex C of P-3056 Witness Statement – Notes “Fiche de libération” dated [REDACTED] 2013
CAR-OTP-2130-6657-R02	
CAR-OTP-2033-7301	IMG_4900_stitch.jpg
CAR-OTP-2130-6658-R01	Annexe D1
CAR-OTP-2130-6658-R02	
CAR-OTP-2130-6659-R01	Annexe D2
CAR-OTP-2130-6659-R02	
CAR-OTP-2130-6660-R01	Annexe D3
CAR-OTP-2130-6660-R02	
CAR-OTP-2130-6661-R01	Annexe D4
CAR-OTP-2130-6661-R02	
CAR-OTP-2130-6662-R01	Annexe D5
CAR-OTP-2130-6662-R02	
CAR-OTP-2130-6663-R01	Annexe D6
CAR-OTP-2130-6663-R02	
CAR-OTP-2134-1593-R01	INVESTIGATION REPORT / Death certificate of CAR-OTP-3053
CAR-OTP-2134-1593-R02	
CAR-OTP-2135-3851-R01	Formulaire de demande à titre individuel
CAR-D33-0013-0001	[REDACTED]

From: Allix, Léa [REDACTED]
Sent: 20 October 2022 10:13
To: Trial Chamber VI Communications
Cc: OTP CAR IIA Communications; Said LRV Team OPCV; D33 Said Defence Team; Associate Legal Officer-Court Officer; Bittaye, Ramu Fatima
Subject: RE: Mise en oeuvre du paragraphe 22 de la décision ICC-01/14-01/21-251/ P-3056

Chère Chambre de première instance VI,

En application du paragraphe 22(ii) de la décision sur la conduite des débats du 9 mars 2022 (ICC-01/14-01/21-251), la Défense soumet la réponse suivante aux observations formulées par email par l'Accusation dans son email du 19 octobre 2022.

1) Concernant la demande de la Défense visant à ce que soient formellement soumis au dossier de l'affaire les paragraphes de la déclaration antérieure de P-3056 qui ont été utilisés en audience lors de l'audition du témoin:

La Défense rappelle qu'elle n'a pas demandé la soumission de l'intégralité de ces déclarations antérieures.

Plus précisément, s'agissant de la déclaration antérieure du témoin P-3056, la Défense limite sa demande de soumission formelle aux paragraphes discutés avec le témoin au cours du contre-interrogatoire. Ainsi, s'agissant de la déclaration antérieure de P-3056 (CAR-OTP-2130-6639-R01 pour la version française, et CAR-OTP-2135-4385-R01 pour la version anglaise), la demande de soumission formelle de la Défense se limite aux paragraphes 11, 26 et 58

Pour la Défense, à partir du moment où une Partie peut se servir de la déclaration antérieure d'un témoin viva voce pour le confronter ou lui rafraîchir la mémoire conformément au paragraphe 20 de la seconde décision sur la conduite des débats du 16 septembre 2022 (ICC-01/15-01/21-479), il est logique, pour la complétude du dossier, que les paragraphes utilisés en audience soient soumis au dossier. Dans le même sens, à partir du moment où une Partie peut confronter un témoin avec la déclaration antérieure d'un autre témoin conformément au paragraphe 19 de la seconde décision sur la conduite des débats du 16 septembre 2022 (ICC-01/15-01/21-479), il est logique, pour la complétude du dossier, que les paragraphes utilisés en audience soient soumis au dossier.

A cet égard, la Défense relève que les jurisprudences invoquées par l'Accusation au soutien de son objection ne sont pas pertinentes pour la présente discussion.

Par exemple, la décision 1670 dans l'affaire Ongwen ne semble avoir aucune pertinence pour la présente discussion. En effet, dans l'affaire Ongwen, la Défense avait demandé la soumission par Bar Table de documents contenant des déclarations faites par certaines personnes devant la « Uganda Human Rights Commission ». La question s'était posée de savoir si ces documents pouvaient constituer des déclarations antérieures au sens de la Règle 68(3) qui ne pouvaient pas être soumises par Bar Table. Ici, la question n'est pas celle de la soumission de portions de la déclaration antérieure de P-3056 par Bar Table, mais de soumettre au dossier les paragraphes qui ont été utilisés lors du contre-interrogatoire de ce témoin, et donc qui font partie intégrante de son témoignage en audience.

Dans le même sens, la décision 631 dans l'affaire Yekatom ne semble pas particulièrement pertinente, puisque là encore, il ne s'agissait pas de discuter de la soumission au dossier de portions de déclarations antérieures utilisées avec un témoin en audience lors d'un contre-interrogatoire. Cette décision renvoie à un jugement de la Chambre d'appel dans l'affaire Bemba et al. dans laquelle il est indiqué que : « Les éléments de preuve à caractère testimonial sont donc inadmissibles – indépendamment de « l'objectif » poursuivi par la partie qui souhaite s'appuyer sur ces éléments – lorsqu'ils ne sont pas obtenus oralement ou lorsque les conditions requises pour la présentation de témoignages préalablement enregistrés spécialement prévues dans le droit applicable à la Cour ne sont pas remplies » (ICC-01/05-01/13-2275-Red-tFRA, par. 581).

Ici, la Défense a bien obtenu « oralement » avec P-3056 des commentaires sur les paragraphes des déclarations antérieures qui lui ont été présentés.

La situation est la même concernant la décision « Decision on submitted materials for P-0801 » (ICC-01/14-01/18-1197-Anx1) dans Yekatom et Ngaissona qui renvoie en retour à la même décision 631.

Dans ces conditions, la Défense estime qu'il n'y a pas d'obstacle à ce que les paragraphes d'une déclaration antérieure présentés à un témoin en audience sur lequel il a eu l'opportunité de s'exprimer soient soumis au dossier de l'affaire, afin que le dossier contienne le témoignage complet du témoin assurant ainsi la complétude et l'exactitude du dossier. La Défense comprend qu'il s'agit d'une pratique adoptée dans d'autres affaires, comme par exemple l'affaire Abd Al Rahman.

2) Concernant la demande de la Défense visant à ce que soit formellement soumis au dossier de l'affaire les éléments CAR-OTP-00000276-R01, CAR-OTP-00000277-R01 :

S'agissant des documents CAR-OTP-00000276-R01 et CAR-OTP-00000277-R01, auxquels l'Accusation se réfère comme étant « the English and French version of the Log of P-3056's preparation session », la Défense informe la Chambre de la correction suivante due à une erreur typographique: la Défense ne demande à faire admettre au dossier que les portions discutées en audience avec P-3056.

Il s'agit plus particulièrement:

- de la portion « para.43, lines 2 and 4 » du compte rendu de préparation (CAR-OTP-00000277-R01, p.000002 pour la version française et CAR-OTP-00000276-R01, p.000002 pour la version anglaise) discutée avec le témoin en audience (T-21 CONF FRA RT, pages 69 à 70).

- du point iv des pages 000004-000005 du document CAR-OTP-00000277-R01 (page 000004 du document CAR-OTP-00000276-R01 pour la version anglaise), discuté par la Défense avec le témoin en audience (T-21 CONF FRA RT, pages 86 et 87)

3) Concernant la demande de la Défense visant à ce que soit formellement soumis au dossier de l'affaire l'élément CAR-OTP-2134-1593-R02 :

S'agissant du document CAR-OTP-2134-1593-R02, même s'il n'a pas directement été montré à P-3056 pour des raisons de respect de la classification confidentielle d'une pièce émanant directement du Bureau du Procureur, la teneur du document a été discutée avec le témoin (T-21 CONF FRA RT, pages 94 à 98). En particulier, des portions de la pièce ont été lues au témoin, qui a pu réagir et commenter, apportant des éléments de compréhension du contexte de l'établissement de la pièce. Dans ces conditions, la Défense soumet que, pour assurer la complétude et l'exactitude du dossier, ce document doit être soumis par le truchement de P-3056.

Bien à vous,

Léa Allix

From: Bittaye, Ramu Fatima
Sent: 19 October 2022 11:18
To: Trial Chamber VI Communications
Cc: OTP CAR IIA Communications; Said LRV Team OPCV; D33 Said Defence Team; Associate Legal Officer-Court Officer
Subject: RE: Mise en oeuvre du paragraphe 22 de la décision ICC-01/14-01/21-251/ P-3056

Dear Trial Chamber VI,

The Prosecution objects to the Defence's submission of items CAR-OTP-2130-6639-R01 and CAR-OTP-2135-4385-R01 (items 6 & 7 of the Defence's list). These documents are Witness P-3056's statement and its translation, the introduction of which is only allowed when the conditions for the introduction of the prior recorded testimony specifically provided for in the Court's applicable law are met (see ICC-01/14-01/18-1197-Anx1, page. 3; ICC-01/14-01/18-631, para. 56; ICC-02/04-01/15-1670, paras. 8-13).

The Prosecution submits that should the Defence wish these items to be introduced into evidence, the Defence must do so through a formal submission under rule 68 of the Rules of Procedure and Evidence setting out specifically how each legal requirement is satisfied for these items. In so far as these documents were used by the Defence to impeach Witness P-3056's testimony, it is sufficient and appropriate by looking at the relevant transcripts of P-3056's testimony rather than his statements, as these transcripts record how and which specific parts of the statements were cited and referred to by the Defence to Witness P-3056.

The Prosecution further opposes the submission of:

- a) The entirety of CAR-OTP-00000276-R01 and CAR-OTP-00000277-R01 (items 2 and 3 on the Defence's list) which are the English and French version of the Log of P-3056's preparation session. Only a few portions of the aforementioned documents were put to the witness during cross-examination by the Defence – reference is made to T-21 CONF ENG RT, pages 67 and 68; the specific portions having been para 43, lines 2 and 4 referenced at page 1 of item 2 on the Defence list and para 43, lignes 2 et 4 referenced at page 1 of item 3 on the Defence list. The Prosecution would not oppose the submission of the aforementioned pages on which Witness P-3056 specifically gave evidence during his oral testimony; and
- b) CAR-OTP-2134-1593-R02 (item 14 on the Defence's list) which is an Investigation Report. The Defence did not show this item to witness P-3056 during their cross-examination. Reference is made to Transcript T-021-CONF ENG RT, page 93, lines 14-22).

Kind regards,

Ramu Fatima Bittaye

From: Allix, Léa [REDACTED]
Sent: 17 October 2022 15:19
To: Trial Chamber VI Communications [REDACTED]
Cc: OTP CAR IIA Communications [REDACTED] Said LRV Team OPCV [REDACTED]
[REDACTED] D33 Said Defence Team [REDACTED] Associate Legal Officer-Court Officer
Subject: HPRM: Mise en oeuvre du paragraphe 22 de la décision ICC-01/14-01/21-251/ P-3056

Chère Chambre de première instance VI,

En application du paragraphe 22 de la décision ICC-01/14-01/21-251 sur la conduite des débats, la Défense de Monsieur Said demande respectueusement à ce que soient formellement versés au dossier de l'affaire les éléments soumis par le truchement du témoin P-3056 en audience tels qu'indiqués dans la liste en pièce jointe.

Bien à vous,

Léa Allix

This message contains information that may be privileged or confidential and is the property of the International Criminal Court. It is intended only for the person to whom it is addressed. If you are not the intended recipient, you are not authorized by the owner of the information to read, print, retain copy, disseminate, distribute, or use this message or any part hereof. If you receive this message in error, please notify the sender immediately and delete this message and all copies hereof.

Les informations contenues dans ce message peuvent être confidentielles ou soumises au secret professionnel et elles sont la propriété de la Cour pénale internationale. Ce message n'est destiné qu'à la personne à laquelle il est adressé. Si vous n'êtes pas le destinataire voulu, le propriétaire des informations ne vous autorise pas à lire, imprimer, copier, diffuser, distribuer ou utiliser ce message, pas même en partie. Si vous avez reçu ce message par erreur, veuillez prévenir l'expéditeur immédiatement et effacer ce message et toutes les copies qui en auraient été faites.

From: Bittaye, Ramu Fatima
Sent: 18 October 2022 12:35
To: Trial Chamber VI Communications
Cc: OTP CAR IIA Communications; D33 Said Defence Team; Said LRV Team OPCV; Associate Legal Officer-Court Officer
Subject: 221018 - Request for formal submission of evidence used in the Prosecution's examination of P-3056

Dear all,

Dear Trial Chamber VI,

In line with the procedure outlined in paragraph 22 of the Directions on the Conduct of Proceedings (ICC-01/14-01/21-251), the Prosecution requests the formal submission of evidence used in its examination of Witness P-3056 listed in this email.

Tab	ERN (E-Court)	Registration number of the version marked by the witness	Description	Confidentiality
1.	CAR-OTP-2130-6655-R01		Annex A of P-3056 Witness Statement – Sketch	Confidential
2.	CAR-OTP-2130-6657-R01		Annex C of P-3056 Witness Statement – Notes “ <i>Fiche de libération</i> ” dated [REDACTED] 2013	Confidential
3.	CAR-OTP-2069-3226	CAR-REG-0002-0031	Photograph [REDACTED]	Confidential
4.	CAR-OTP-2069-3227	CAR-REG-0002-0032	Photograph [REDACTED]	Confidential
5.	CAR-OTP-2033-7154		IMG_4771_stitch.jpg Photo - View of the entrance of the OCRB main building	Confidential
6.	CAR-OTP-2033-7060		IMG_4689.JPG Photo - Underground cell - view of the office with a plank covering the entrance	Confidential
7.	CAR-OTP-2033-7064	CAR-REG-0002-0034	IMG_4693.JPG Photos of the cells (G7 and G5 cells)	Confidential
8.	CAR-OTP-2033-7041	CAR-REG-0002-0033	IMG_4673_stitch.jpg Photo - Office in the OCRB main building.	Confidential
9.	CAR-OTP-2033-7554		IMG_5154.JPG Photo - View of the underground cell entrance	Confidential

From: Allix, Léa [REDACTED]
Sent: 17 October 2022 15:19
To: Trial Chamber VI Communications
Cc: OTP CAR IIA Communications; Said LRV Team OPCV; D33 Said Defence Team; Associate Legal Officer-Court Officer
Subject: Mise en oeuvre du paragraphe 22 de la décision ICC-01/14-01/21-251/ P-3056
Attachments: D33 - Tableau éléments pour soumission formelle 3056.pdf

Chère Chambre de première instance VI,

En application du paragraphe 22 de la décision ICC-01/14-01/21-251 sur la conduite des débats, la Défense de Monsieur Said demande respectueusement à ce que soient formellement versés au dossier de l'affaire les éléments soumis par le truchement du témoin P-3056 en audience tels qu'indiqués dans la liste en pièce jointe.

Bien à vous,

Léa Allix

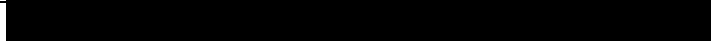
This message contains information that may be privileged or confidential and is the property of the International Criminal Court. It is intended only for the person to whom it is addressed. If you are not the intended recipient, you are not authorized by the owner of the information to read, print, retain copy, disseminate, distribute, or use this message or any part hereof. If you receive this message in error, please notify the sender immediately and delete this message and all copies hereof.

Les informations contenues dans ce message peuvent être confidentielles ou soumises au secret professionnel et elles sont la propriété de la Cour pénale internationale. Ce message n'est destiné qu'à la personne à laquelle il est adressé. Si vous n'êtes pas le destinataire voulu, le propriétaire des informations ne vous autorise pas à lire, imprimer, copier, diffuser, distribuer ou utiliser ce message, pas même en partie. Si vous avez reçu ce message par erreur, veuillez prévenir l'expéditeur immédiatement et effacer ce message et toutes les copies qui en auraient été faites.

Affaire ICC-01/14-01/21**Le Procureur c. Monsieur Said Abdel Kani**

Liste des éléments soumis par le truchement du témoin P-3056 dans le cadre de son témoignage en audience et pour lesquels la Défense demande la soumission formelle au dossier de l'affaire en application du paragraphe 22 de la décision ICC-01/14-01/21-251.

N°	Doc ID	Titre	Demande la soumission de :
1	CAR-OTP-2130-6657-R01	Annexe C / LIBERATION	Tout le document
2	CAR-OTP-00000276-R01	ANNEX A - OTP WITNESS PREPARATION OF P-3056 (English)	Tout le document
3	CAR-OTP-00000277-R01	ANNEXE A - AU REGISTRE DE PRÉPARATION DU P-3056 (Français)	Tout le document
4	CAR-OTP-2033-7301	IMG_4900_stitch.jpg	Tout le document
5	CAR-OTP-2033-7305	IMG_4903_stitch.jpg	Tout le document
6	CAR-OTP-2130-6639-R01	DÉCLARATION DE TÉMOIN	par.11, par.26, par.58
7	CAR-OTP-2135-4385-R01	Translation of evidence / DECLARATION DE TEMOIN	par.11, par.26, par.58
8	CAR-OTP-2130-6658-R01	Annexe D1	Tout le document
9	CAR-OTP-2130-6659-R01	Annexe D2	Tout le document

N°	Doc ID	Titre	Demande la soumission de :
10	CAR-OTP-2130-6660-R01	Annexe D3	Tout le document
11	CAR-OTP-2130-6661-R01	Annexe D4	Tout le document
12	CAR-OTP-2130-6662-R01	Annexe D5	Tout le document
13	CAR-OTP-2130-6663-R01	Annexe D6	Tout le document
14	CAR-OTP-2134-1593-R02	INVESTIGATION REPORT / Death certificate of CAR-OTP-3053	Tout le document
15	CAR-OTP-2135-3851-R01	Formulaire de demande à titre individuel	Tout le document
16	CAR-D33-0013-0001		Tout le document